

# 35-40-50-53-90

- Lavabicchieri e Lavastoviglie Professionali
- Commercial Glasswashers and Dishwashers
- Gläserspüler und Geschirrspüler
- Lave-verres et Lave-vaisselle Professionnel
- Стаканомоечные и Посудомоечные Профессиональные
- Lavavasos y Lavavajillas Comerciales

01.24E

# EASY



EASY35

EASY40

EASY50/53

# EASY 35-40-50-53

Le Lavabicchieri e le lavastoviglie serie EASY sono costruite interamente in acciaio inox con finitura esterna Scotch-Brite, compresi i componenti interni come il boiler, la girante di lavaggio inferiore e superiore (nelle lavabicchieri solo inferiore), i bracci di risciacquo inferiori e superiori. Costruite in conformità alle normative CE, utilizzano resistenze corazzate a protezione termostatica per il riscaldamento dell'acqua del boiler e della vasca e sono dotate di microinterruttore per l'arresto in caso di apertura della porta. Funzionamento completamente automatico con utilizzo di tasti elettromeccanici offrono programmi di lavaggio da 150 secondi per le lavabicchieri EASY 35 e EASY 40, e doppio programma di lavaggio da 120 e 180 secondi per le lavastoviglie EASY 50 e EASY 53. Tutti i modelli hanno di serie il dosatore del brillantante.

EASY Glasswashers and Dishwashers are completely made of stainless steel, with external SCOTH-BRITE finish, including internal components such as the boiler, the lower and upper wash arms (only lower wash arm in glasswashers), the lower and upper rinse arms. Manufactured according to CE Standards, machines are equipped with armoured heating elements with thermostatic protection for the water heating in the boiler and in the tank and fitted with a micro-switch to stop operation in case of door opening. Completely automatic operation through electromechanical buttons, they offer a 150 seconds wash cycle for EASY 35 and EASY 40 glasswashers, and a double 120 and 180 seconds wash cycle for EASY 50 and EASY 53 dishwashers. All models are equipped with a rinse aid pump.

Die Gläserspüler und Geschirrspüler der Serie EASY sind komplett aus Edelstahl mit Scotch-Brite Finish, auch die inneren Bauteile wie der Boiler, die oberen und unteren Wascharme (in dem Gläserspüler nur die unteren) sowie die oberen und unteren Klarspülarne. Sie werden nach den geltenden EG-Richtlinien hergestellt. Es werden Rohrheizkörper mit thermostatischem Schutz für die Aufheizung des Wassers im Becken und im Boiler verwendet und sie verfügen über einen Mikroschalter für die Betriebsunterbrechung bei Öffnung der Tür. Vollautomatischer Betrieb durch elektromechanische Tasten mit 150 Sekunden Spülprogrammen für die Gläserspüler EASY 35 und EASY 40, und doppeltes Geschirrspülprogramm zu 120 und 180 Sekunden für die Geschirrspüler EASY 50 und EASY 53. Alle Modelle sind serienmäßig mit einer Glanzmittel-Dosierpumpe ausgestattet.





# Easy glasswasher and dishwasher

Les lave-verres et lave-vaisselles série EASY sont entièrement construites en acier inox, avec finition externe Scotch-Brite, y compris leurs composants internes tels que le surchauffeur, les bras de lavage inférieurs et supérieurs (uniquement inférieur dans les lave-verres), les bras de rinçage inférieurs et supérieurs. Fabriquées en conformité aux normes CE, elles sont équipées des résistances cuirassées avec protection thermostatique pour le chauffage de l'eau du boiler et de la cuve et sont dotées de micro-interrupteurs pour l'arrêt en cas d'ouverture de la porte. Fonctionnement complètement automatique avec l'utilisation de touches électromécaniques offrant un programme de lavage de 150 secondes pour les lave-verres EASY 35 et EASY 40, et un double programme de lavage de 120 et 180 secondes pour les lave-vaisselles EASY 50 et EASY 53. Tous les modèles sont livrés en standard avec doseur produit de rinçage.

Машины для мойки стаканов и посудомоечные машины серии EASY сделаны полностью из нержавеющей стали с отделкой Scotch-Brite, включая комплектующие такие как водонагреватель, верхний и нижний разбрызгиватель (в машине для мойки стаканов только нижний), нижнее и верхнее коромысло для ополаскивания. Сконструированы в соответствии с нормативами ЕС, используя прочные корпуса с термозащитой для нагрева воды в водонагревателе и в полости машины и оснащены микро-выключателем для остановки, когда дверь открыта. Работа полностью в автоматическом режиме с использованием электромеханических кнопок предлагает моечный цикл продолжительностью 150 секунд для мойки стаканов EASY 35 и EASY 40, и двойная программа мойки на протяжении 120 и 180 секунд для посудомоечных машин EASY 50 и EASY 53. Все модели оснащены серийным дозатором ополаскивателя.

Los lavavasos y los lavavajillas serie EASY están contruidos completamente en acero inoxidable con acabado exterior Scotch-Brite, incluidos los componentes internos como la caldera, el impulsor de lavado inferior y superior (en los lavavasos sólo inferior), los brazos de enjuague inferiores y superiores. Construidos conforme a la normativa CE, utilizan resistencias blindadas con protección termostática para el calentamiento del agua de la caldera y del depósito y están equipados con un microinterruptor para el paro en caso de apertura de la puerta. Operación totalmente automática con uso de teclas electromecánicas que ofrecen programas de lavado de 150 segundos para los lavavasos EASY 35 y EASY 40, y doble programa de lavado de 120 y 180 segundos para los lavavajillas EASY 50 y EASY 53. Todos los modelos vienen con el dosificador del abrillantador.

La lavastoviglie a capotta della serie EASY è estremamente versatile, può essere utilizzata da sola o inserita in sistemi di lavaggio in linea o ad angolo, abbinandola a tavoli entrata, prelavaggio e tavoli uscita. La struttura, la carrozzeria e il sistema di lavaggio sono interamente realizzati in acciaio inox con finitura Scotch-Brite. EASY è costruita in conformità alle normative CE, utilizza resistenze corazzate a protezione termostatica per il riscaldamento dell'acqua della vasca e del boiler, che è incorporato e realizzato in acciaio inox AISI 304L. E' inoltre dotata di microinterruttore per l'arresto del funzionamento in caso di apertura della capotta. Grazie ad un sistema innovativo di lavaggio, che consente un notevole risparmio d'acqua, la vasca stampata a doppia parete ha una capacità di soli 18 litri, ed è dotata di elettropompa auto svuotante. Inoltre tutti i particolari della vasca, le giranti di lavaggio e risciacquo, i filtri e il telaio porta-cestello, sono completamente smontabili permettendo una più facile e veloce pulizia della vasca stessa. Funzionamento completamente automatico con utilizzo di tasti elettromeccanici, EASY offre un doppio programma di lavaggio (75-180 secondi) e il dosatore per brillantante è di serie.

The structure, body and washing system of the hood-type dishwasher of the EASY series are all made of stainless steel. The pressed tank with double wall and a capacity of just 18 liters is equipped with an electric pump for automatic emptying. All the inner details of the tank, the washing and rinsing fans, the tank filters and the basket-holder frame are fully dismountable, thus allowing you to clean the tank faster and with greater ease. Their operation is fully automatic controlled with the aid of electro-mechanical buttons. Double washing cycle (75-180 seconds) with micro-switch to stop the dishwasher from operating should the door be accidentally opened. The tank and incorporated boiler made of stainless steel AISI 304L are heated by sheathed heating elements with thermostatic protection. A dispenser to supply the sparkling aid is assembled standard. The EASY series hood-type dishwasher can be used with linear or angular washing systems combined with loading, prewash and unloading plates. The EASY 90 is built in full compliance with EC standards.

# EASY 90

Die Haubenspülmaschine der Serie EASY ist sehr vielseitig. Sie kann alleine oder in linien- oder eckförmigen Geschirrspülsystemen in Verbindung mit Zu-, Vorwasch- und Ablauftischen eingesetzt werden. Das Rahmengestell, das Gehäuse und das Spülsystem sind komplett aus Edelstahl mit Scotch-Brite Finish. EASY wird nach den geltenden EG-Richtlinien hergestellt. Es werden Rohrheizkörper mit thermostatischem Schutz für die Aufheizung des Wassers im Becken und im eingebauten Boiler aus Edelstahl AISI 304L verwendet. Sie verfügt zudem über Magnetmikroschalter zur Unterbrechung des Spülvorgangs bei Haubenöffnung. Sie ist mit einem innovativen Spülsystem, das eine erhebliche Wassereinsparung ermöglicht, sowie einem doppelwandigen 18 Liter Becken und einer selbstentleerenden Pumpe ausgestattet. Zudem sind alle Teile des Beckens, die rotierenden Wasch- und Klarspülarme, die Filter und der Korbrahmen komplett herausnehmbar und ermöglichen somit eine einfachere und schnellere Reinigung des Beckens. Vollautomatischer Betrieb durch elektromechanische Tasten. EASY bietet zwei Spülprogramme (75-180 Sekunden) und ist serienmäßig mit einer Glanzmittel-Dosierpumpe ausgestattet.

La lave-vaisselles à capot de la série EASY a la structure, la carrosserie et le système de lavage réalisés entièrement en acier inox. La cuve moulée à double paroi avec une capacité de 18 litres est équipée avec une pompe auto-vidangeante. Tous composants dans la cuve : les bras de lavage et de rinçage, les filtres de la cuve, le support du panier sont complètement amovibles, en permettant ainsi un nettoyage plus facile et vite de la cuve-même. Le fonctionnement est entièrement automatique à touches électromécaniques. Deux cycles de lavage, 75-180 secondes, un micro-interrupteur entraînant l'arrêt de la machine en cas d'ouverture de la porte. Chauffage de la cuve et du boiler, incorporé et réalisé en acier inox AISI 304L, par des résistances blindées à protection thermostatique. Doseur produit de rinçage comme standard. La machine à capot série EASY peut être utilisé pour de système de lavage en ligne ou en angle, combinée avec des tables d'entrée, de pré lavage et de sortie. Construction conforme en tous points aux normes CE.











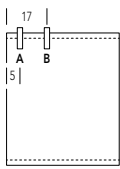
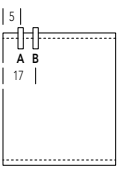
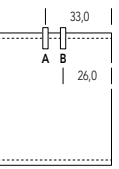
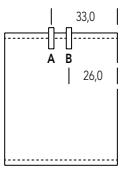
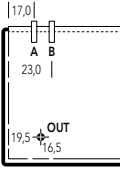
# Easy glasswasher and dishwasher

Капотная посудомоечная машина серии EASY имеет структуру, корпус и моечную систему, реализованную полностью из нержавеющей стали. Штампованная ванна с двойной стенкой, емкостью всего лишь на 18 литров, оборудована сливным электронасосом. Все внутренние детали ванны, моющие и ополаскивающие лопасти, фильтры и опорная рама для корзины снимаются, значительно облегчая и ускоряя чистку самой ванны. Работает полностью автоматически с помощью электромеханических клавиш. Двойная программа мытья рассчитана на 75-180 сек. На машинах установлены микровыключатели для остановки машины в случае открытия двери. Для нагрева ванны и бойлера используются закрытые электронагреватели с термостатической защитой; для блескообразователя установлен дозатор. Капотная посудомоечная машина серии EASY может использоваться в линейных или угловых системах мытья и может быть совмещена с входным, выходным столами и столом предварительного мытья. Машина создана в полном соответствии с нормативами ЕС.

La lavavajillas de cúpula de la serie EASY tiene la estructura, la carrocería y el sistema de lavado realizado completamente en acero inox. La cuba embutida de doble pared con capacidad de sólo 18 litros, cuenta con electrobomba de auto vaciado. Todas las piezas internas en la cuba, los rotores de lavado y de enjuague, los filtros de la cuba y el bastidor porta-tambor, se pueden completamente desmontar permitiendo de esta manera una más fácil y veloz limpieza de la cuba misma. El funcionamiento es completamente automático con uso de teclas electromecánicas. Doble programa de lavado (75-180 segundos) con microinterruptor para la detención del funcionamiento en caso de abertura de la puerta. El calentamiento de la cuba y del boiler, incorporado y realizado en acero inox AISI 304L, se realiza mediante resistencias blindadas de protección termostática. De serie está montado el dosificador de abrillantador. La cúpula serie EASY se puede usar en sistemas de lavado en línea o en ángulo y puede integrarse con mesas de entrada, prelavado y mesas de salida. La EASY 90 está fabricada en total conformidad con las normativas CE.

<b>Dimensioni esterne</b> / External dimensions / Aussenmasse Dimensions externes / Габаритные размеры / Dimensiones externas
<b>Dimensioni cesto</b> / Basket dimensions / Korbmasse Dimensions du panier / Размеры корзины / Dimensiones del cesto
<b>Durata ciclo lavaggio</b> / Washing cycle / Spülprogrammdauer Cycle de lavage / Длительность моющего цикла / Duración del ciclo de lavado
<b>Potenzialità tazze-bicchieri</b> / Potential cups-glasses / Spülleistung Tassen-Gläser Potentiel tasses-verres / Производительность чашки-стаканы/ч / Potencialidad tazas-vasos
<b>Potenzialità piatti</b> / Potential dishes / Spülleistung Teller Potentiel assiettes / Производительность тарелки/ч / Potencialidad platos
<b>Capacità vasca</b> / Tank capacity / Fassungsvermögen Becken Capacité cuve / Емкость ванны / Capacidad cuba
<b>Capacità boiler</b> / Boiler capacity / Fassungsvermögen Boiler Capacité boiler / Емкость бойлера / Capacidad boiler
<b>Consumo acqua per ciclo</b> / Water consumption each cycle / Wasserverbrauch pro Spülgang Consommation eau par cycle / Расход воды на 1 цикл / Consumo de agua por ciclo
<b>Resistenza vasca</b> / Tank element / Heizung Tank Résistance cuve / Электронагреватель ванны / Resistencia cuba
<b>Resistenza boiler</b> / Boiler element / Heizung Boiler Résistance boiler / Электронагреватель бойлера / Resistencia boiler
<b>Potenza pompa</b> / Pump power / Pumpenleistung Puissance pompe / Мощность насоса / Potencia bomba
<b>Potenza totale</b> / Total power / Gesamtleistung Puissance totale / Общая мощность / Potencial total
<b>Alimentazione acqua fredda</b> / Cold water supply / Kaltwasseranschluss Alimentation en eau froide / подача холодной воды / Alimentación agua fría
<b>Potenza totale acqua fredda</b> / Total power with cold water / Gesamtleistung bei Kaltwasseranschluss Puissance totale en eau froid / Общая мощность подача холодной воды / Potencial total agua fría
<b>Tensione di alimentazione</b> / Supply voltage / Netzanschluss Tension d'alimentation / Напряжение электропитания / Tensión de alimentación
<b>Pressione acqua di alimentazione</b> / Water supply pressure / Wasseranschlussdruck Pression eau d'alimentation / Давление подаваемой воды / Presión del agua de alimentación
<b>Temperatura max acqua di alimentazione</b> / Water supply max temperature / Maximale Wasseranschlussstemperatur Température max eau d'alimentation / Максимальная температура подаваемой воды / Temperatura máxima agua de alimentación
<b>Rumorosità a 1 metro</b> / Noise level at 1 meter / Geräuschpegel in 1 m Abstand Niveau sonore à 1 mètre / Уровень шума на расстоянии 1 метр / Ruido a 1 metro
<b>Giranti di lavaggio</b> / Washing arms / Spülarme Bras de lavage / Моющие рычаги / Rotor de lavado
<b>Bracci di risciacquo</b> / Rinsing arms / Nachspülarme Bras de rinçage / Ополаскивающие рычаги / Brazo de enjuague

	EASY35	EASY40	EASY50	EASY53	EASY90
	00082350	00082400	00082500	00082530	00081900
cm	41x49xh65	46x54xh69	56x60xh80	56x60xh80	63,5x73,5xh146
cm	35x35	40x40	50x50	50x50	50x50
sec	150	150	120-180	120-180	75-180
n/h	800	1100	-	-	-
n/h	-	-	540-360	540-360	960-400
lt	9,5	12,5	17	17	18
lt	3,7	3,7	4,7	4,7	8,0
lt	2,9	2,9	3,5	3,5	3,8
kW	1,40	1,40	3,00	3,00	3,00
kW	3,00	3,00	3,00	4,50	6,00
kW	0,23	0,23	0,53	0,53	0,74
kW	3,23	3,23	3,53	5,03	6,74
kW	-	-	-	6,00	9,00
kW	-	-	-	6,53	9,74
Volt/Hz	230 1N/50	230 1N/50	230 1N/50	400 3N/50 - 230 3N/50 - 230 1N/50	
ATE	1,5-3	1,5-3	1,5-3	1,5-3	2-3
°C	50	50	50	50	50
dBA	<70	<70	<70	<70	<70
n	1	1	2	2	2
n	2	2	2	2	2

	 h25	 h29	  h30,5    Ø32	  h30,5    Ø32	  h40    Ø44
<b>A</b> Carico acqua 3/4" G Water inlet 3/4" G Wasserzufluß 3/4" G Chargement d'eau 3/4" G Водная нагрузка 3/4" G Alimentación agua 3/4" G  <b>B</b> Scarico acqua Ø 30 Water outlet Ø 30 Wasserabfluß Ø 30 Evacuation d'eau Ø 30 Слив воды Ø 30 Descarga agua Ø 30	 H max 13 cm	 H max 14 cm	 H max 8 cm	 H max 8 cm	 H max 45 cm



### EASY 35

**Dotazione: 1 cesto piano 35x35, 1 inserto per piattini, 1 contenitore per cucchiaini.**

Supplied with: 1 flat baskets 35x35, 1 saucer insert, 1 cutlery holders.

Ausstattung: 1 Grundkorb 35x35, 1 Tellereinsatz, 1 Besteckköcher.

Dotation: 1 paniers universel 35x35, 1 insert pour soucoupes, 1 godet à cuillères.

Оснащение: 1 плоская корзина 35x35, 1 вкладыш для блюдец, 1 емкость для чайных ложек.

Dotación: 1 cesto planos 35x35, 1 inserto para platos pequeños, 1 contenedor para cucharitas.

**Accessori a richiesta** - Accessories on request - Zuberhör auf Anfrange - Accessoires sur demande  
Комплектующие по запросу - Accesorios a petición.

#### 01304000 **Telaio supporto cesto rotondo Ø 34 (Per trasformazioni da cesto quadro a cesto tondo).**

Support frame round basket Ø 34 (To transform from square basket to round basket).

Halterahmen für Korb mit Ø 34 cm (Zur Umwandlung von Betrieb mit viereckigen Korb auf Betrieb mit runden Korb).



Support panier rond Ø 34 (Pour transformation de panier carré à panier rond).

Опорная рама для круглой корзины Ø 34 (для трансформации квадратной корзины в круглую).

Bastidor soporte cesto redondo Ø 34 (Para transformaciones de cesto cuadrado a cesto redondo).

#### 01301950 **Pompa di scarico interna montata senza filtro.**

Built in Drain pump w/o filter.

Eingebaute Ablaufpumpe ohne Filter.



Pompe de vidange interne montée sans filtre.

Внутренний сливной насос без фильтра.

Bomba de descarga interna montada sin filtro.

#### 06102040 **Dosatore elettrico regolabile detersivo liquido (montato).**

Electric detergent pump ADJUSTABLE, (assembled).

Einstellbares elektrisches Dosiergerät für Flüssigreiniger (eingebaut).



Doseur électrique réglable produit de lavage liquide (monté).

Регулируемый электрический дозатор для жидкого моющего средства (установленный).

Dosificador eléctrico ajustable para detergente líquido (montado).

#### 03309035 **Cavalletto inox.**

Inox Stand.

Untergestell aus Edelstahl.



Support inox.

Основание из нержавеющей стали.

Soporte de acero inoxidable.





### EASY 40

**Dotazione: 1 cesto piano 40x40, 1 inserto per piattini, 1 contenitore per cucchiaini.**

Supplied with: 1 flat baskets 40x40, 1 saucer insert, 1 cutlery holders.

Ausstattung: 1 Grundkorb 40x40, 1 Tellereinsatz, 1 Besteckköcher.

Dotation: 1 paniers universel 40x40, 1 insert pour soucoupes, 1 godet à cuillères.

Оснащение: 1 плоская корзина 40x40, 1 вкладыш для блюдец, 1 емкость для чайных ложек.

Dotación: 1 cesto planos 40x40, 1 inserto para platos pequeños, 1 contenedor para cucharitas.

**Accessori a richiesta** - Accessories on request - Zuberhör auf Anfrange - Accessoires sur demande  
Комплектующие по запросу - Accesorios a petición.

#### 01304100 **Telaio supporto cesto rotondo Ø 40 (Per trasformazioni da cesto quadro a cesto tondo).**

Support frame round basket Ø 40 (To transform from square basket to round basket).

Halterahmen für Korb mit Ø 40 cm (Zur Umwandlung von Betrieb mit viereckigen Korb auf Betrieb mit runden Korb).



Support panier rond Ø 40 (Pour transformation de panier carré à panier rond).

Опорная рама для круглой корзины Ø 40 (для трансформации квадратной корзины в круглую).

Bastidor soporte cesto redondo Ø 40 (Para transformaciones de cesto cuadrado a cesto redondo).

#### 01301950 **Pompa di scarico interna montata senza filtro.**

Built in Drain pump w/o filter.

Eingebaute Ablaufpumpe ohne Filter.



Pompe de vidange interne montée sans filtre.

Внутренний сливной насос без фильтра.

Bomba de descarga interna montada sin filtro.

#### 06102040 **Dosatore elettrico regolabile detersivo liquido (montato).**

Electric detergent pump ADJUSTABLE, (assembled).

Einstellbares elektrisches Dosiergerät für Flüssigreiniger (eingebaut).



Doseur électrique réglable produit de lavage liquide (monté).

Регулируемый электрический дозатор для жидкого моющего средства (установленный).

Dosificador eléctrico ajustable para detergente líquido (montado).

#### 03309040 **Cavalletto inox.**

Inox Stand.

Untergestell aus Edelstahl.



Support inox.

Основание из нержавеющей стали.

Soporte de acero inoxidable.



### **EASY 50-53**

**Dotazione: 1 cesto piatti 50x50, 1 cesto piano 50x50, 1 contenitore per posate.**

Supplied with: 1 basket 50x50 for plates, 1 flat basket 50x50, 1 cutlery holders.

Ausstattung: 1 Tellerkorb 50x50, 1 Grundkorb 50x50, 1 Besteckköcher.

Dotation: 1 panier pour assiettes 50x50, 1 panier universel 50x50, 1 godets à couverts.

Оснащение: 1 корзина для тарелок 50x50, 1 плоская корзина 50x50, 1 емкость для столовых приборов.

Dotación: 1 cesto para platos 50x50, 1 cesto para objetos variados 50x50, 1 contenedor para cubiertos.

**Accessori a richiesta** - Accessories on request - Zuberhör auf Anfrange - Accessoires sur demande  
Комплектующие по запросу - Accesorios a petición.

#### **01301950 Pompa di scarico interna montata senza filtro.**

Built in Drain pump w/o filter.



Eingebaute Ablaufpumpe ohne Filter.

Pompe de vidange interne montée sans filtre.

Внутренний сливной насос без фильтра.

Bomba de descarga interna montada sin filtro.

#### **06102040 Dosatore elettrico regolabile detersivo liquido (montato).**

Electric detergent pump ADJUSTABLE, (assembled).



Einstellbares elektrisches Dosiergerät für Flüssigreiniger (eingebaut).

Doseur électrique réglable produit de lavage liquide (monté).

Регулируемый электрический дозатор для жидкого моющего средства (установленный).

Dosificador eléctrico ajustable para detergente líquido (montado).

#### **03305000 Cavalletto inox.**

Inox Stand.



Untergestell aus Edelstahl.

Support inox.

Основание из нержавеющей стали.

Soporte de acero inoxidable.



### **EASY 90**

**Dotazione: 1 cesto piatti 50x50, 1 cesto piano 50x50, 1 contenitore per posate.**

Supplied with: 1 basket 50x50 for plates, 1 flat basket 50x50, 1 cutlery holders.

Ausstattung: 1 Tellerkorb 50x50, 1 Grundkorb 50x50, 1 Besteckköcher.

Dotation: 1 panier pour assiettes 50x50, 1 panier universel 50x50, 1 godets à couverts.

Оснащение: 1 корзина для тарелок 50x50, 1 плоская корзина 50x50, 1 емкость для столовых приборов.

Dotación: 1 cesto para platos 50x50, 1 cesto para objetos variados 50x50, 1 contenedor para cubiertos.

**Accessori a richiesta** - Accessories on request - Zuberhör auf Anfrange - Accessoires sur demande  
Комплектующие по запросу - Accesorios a petición.

#### **01301950 Pompa di scarico interna montata senza filtro.**

Built in Drain pump w/o filter.

Eingebaute Ablaufpumpe ohne Filter.

Pompe de vidange interne montée sans filtre.

Внутренний сливной насос без фильтра.

Bomba de descarga interna montada sin filtro.



#### **06102040 Dosatore elettrico regolabile detersivo liquido (montato).**

Electric detergent pump ADJUSTABLE, (assembled).

Einstellbares elektrisches Dosiergerät für Flüssigreiniger (eingebaut).

Doseur électrique réglable produit de lavage liquide (monté).

Регулируемый электрический дозатор для жидкого моющего средства (установленный).

Dosificador eléctrico ajustable para detergente líquido (montado).



## CONDIZIONI DI VENDITA

- PREZZI** - I prezzi esposti in questo listino non comprendono: costi di trasporto, installazione e montaggio. I prezzi potrebbero essere sottoposti annualmente ad un adeguamento in base all'indice ISTAT annuale dei prezzi al consumo.
- ORDINI** - Gli ordini devono pervenire per iscritto. Al ricevimento della conferma d'ordine eventuali errori devono essere segnalati entro 24, dopodiché la conferma sarà ritenuta valida e le condizioni generali di vendita accettate integralmente. Addebito di €15,00, per spese di gestione su ordini inferiori alle €50,00.
- CONSEGNA** - Il termine di consegna è quello indicato sulla conferma d'ordine per merce pronta presso i nostri magazzini e si intende sempre "salvo imprevisti non imputabili alla MACH SPA".
- IMBALLO** - In gabbia e/o cartone: compreso nel prezzo. Gli imballi speciali verranno fatturati a costo.
- RESA** - Franco ns. stabilimento CONEGLIANO. La merce viaggia ad esclusivo rischio dell'acquirente anche se resa franco destino. Eventuali reclami dovuti al trasporto dovranno essere immediatamente rilevati al vettore, annotati sui documenti di trasporto e denunciati in forma scritta entro 3 giorni dal ricevimento della merce e non danno diritto alla sospensione dei pagamenti.
- GARANZIA** - La garanzia è di 12 mesi dalla data di fatturazione e consiste nella fornitura gratuita delle parti che, a nostro insindacabile giudizio, risultassero difettose, da sostituire e trasportare a cura dell'acquirente. Le parti elettriche, non sono coperte da garanzia. Il costruttore non è soggetto all'obbligo della garanzia per avarie ed inefficienze derivanti da qualsiasi causa da lui non dipendente, come ad esempio: errata installazione, manomissione, modifiche e riparazioni eseguite in modo non corretto, da deterioramento del materiale dovuto all'azione corrosiva di detersivi e di additivi non adatti, da cattivo uso e imperizia, da portate insufficienti o anomale degli impianti elettrici, idrici, del gas, da tensione irregolare delle linee elettriche, da acque con impurità, dure o ferruginose, da trascuratezza ed incapacità dell'utente, ecc.. I materiali sostituiti in garanzia devono essere restituiti su richiesta e restano di nostra proprietà. La garanzia non copre i costi di manodopera ed ogni altra spesa accessoria per la sostituzione delle parti. La garanzia è valida soltanto nei confronti dell'acquirente originario e non prevede la completa sostituzione dell'apparecchiatura. In caso di ritardi di pagamenti o di insolvenza parziale del committente l'azienda è esonerata dall'obbligo della garanzia. Eventuali contestazioni non danno diritto alla sospensione dei pagamenti.
- INSTALLAZIONE E ASSISTENZA** - L'installazione, l'assistenza e la manutenzione sono a carico dell'acquirente e devono essere effettuate da personale qualificato per apparecchiature elettriche/elettroniche.
- RISERVA DI PROPRIETÀ** - La merce viene venduta con "RISERVA DI PROPRIETÀ" ai sensi dell'Art. 1523 e segg. del Codice civile fino al completo pagamento della fattura. Il venditore avrà, conseguentemente, la facoltà di pretendere l'immediata restituzione della merce non pagata con oneri e spese a carico dell'acquirente. L'acquirente non potrà venderla, cederla e risponderà in caso di furto, incendio danneggiamento, pignoramento e sequestro da terze parti. Eventuali contestazioni non danno diritto alla sospensione dei pagamenti.
- ASSICURAZIONE RISCHI** - Tutti i prodotti sono coperti da polizza assicurativa per danni causati a terzi nei limiti e secondo le condizioni indicate nella polizza stessa.
- CONTROVERSIE** - Per ogni controversia è competente unicamente il foro di Treviso - sezione distaccata di Conegliano Veneto.
- MODALITÀ DI PAGAMENTO** - A. Prima fornitura pagamento anticipato. B. Altre forme di pagamento da concordare. C. Fino a €100,00 anticipato/alla consegna. In caso di ritardi nei pagamenti, l'azienda si riserva il diritto di sospendere la consegna degli ordini in corso, senza obbligo di nessuna comunicazione. Tutti gli oneri relativi al pagamento (bolli, commissioni bancarie, ecc.) saranno addebitate in fattura.
- INTERESSI DI MORA** - I ritardati pagamenti comportano automaticamente l'addebito degli interessi di mora previsti dal DL 231/2002.

## TERMS AND CONDITIONS OF SALE

- PRICES** - The prices shown in this price list do not include: transport, installation and assembly costs. Prices could be subject to an annual adjustment based on the annual ISTAT consumer price index.
- ORDERS** - Orders must be received in writing. Once the order confirmation has been received, any error must be reported within 24 hours, after which the order confirmation will be considered valid and the general conditions of sale accepted in full. A charge of €15,00 will be debited as management costs in case of orders amounting to less than €50,00.
- DELIVERY** - The delivery date is the one indicated on the order confirmation for goods ready at our warehouses and always means "except for unforeseen circumstances not attributable to MACH SPA".
- PACKAGING** - In crate and/or carton box: included in the price. Special packaging will be invoiced at cost.
- TERMS OF DELIVERY** - Goods are delivered EX WORKS. The goods travel at the buyer's sole risk even if delivered free destination. Any complaints due to transport must be immediately reported to the carrier, noted on the transport documents and reported in writing within 3 days of receiving the goods and do not give the right to suspension of payments.
- GUARANTEE** - Our guarantee, valid 12 months from the date of invoice, consists in the provision free of charge of any parts which – at our own unchallengeable judgement – are found to be faulty; replacement and transportation costs shall be borne by the Buyer. Electrical components are not covered by this guarantee. The Manufacturer shall be free of any obligation under this guarantee for failures or inefficiencies of any sort originating from causes outside its control, such as: faulty installation; tampering; incorrect modifications and repair work; deterioration of material caused by the corrosive effect of unsuitable detergents and additives; improper or unskilled use; insufficient or anomalous capacity of electrical, water or gas systems; irregular tension of electrical lines; impure, hard or ferruginous water; user's carelessness or incapacity, etc. Materials replaced under guarantee must be returned on request, and shall remain property of the Manufacturer. This guarantee does not cover labour costs and any other accessory expenses incurred in the replacement of parts. This guarantee applies to the original Buyer only, and does not envisage the replacement of the entire product. In case of payment delay or partial insolvency of the Buyer, the Company shall be exonerated from its obligations under this guarantee. Any disputes do not give the right to suspension of payments.
- INSTALLATION AND ASSISTANCE** - Installation, assistance and maintenance are the responsibility of the purchaser and must be carried out by qualified personnel for electrical/electronic equipment.
- RETENTION OF OWNERSHIP** - The goods are sold with "RETENTION OF OWNERSHIP" pursuant to Art. 1523 et seq. of the Civil Code until the invoice is paid in full. The seller will consequently have the right to demand the immediate return of the unpaid goods with charges and expenses borne by the buyer. The buyer will not have the right to sell or transfer them and will be liable in the event of theft, fire, damage, foreclosure or seizure by third parties. Any disputes do not give the right to suspension of payments.
- RISK INSURANCE** - All products are covered by an insurance policy for damage caused to third parties within the limits and according to the conditions indicated in the policy itself.



**CONTROVERSIES** - Competence for all and any controversies shall lie exclusively with the Court of Treviso – Sectional Division of Conegliano Veneto.

**PAYMENT TERMS** - A. First supply payment in advance. B. Other terms of payment to be agreed. C. Up to €100.00 in advance/on delivery. In case of payment delays, the Company reserves the right to suspend deliveries against current orders without prior notice. All costs related to payments (stamps, bank charges, etc.) shall be debited in our invoices.

**DEFAULT INTEREST** - Default interest shall automatically be charged in case of payment delay, as per Legislative Decree DL 231/2002.

#### VERKAUFSBEDINGUNGEN

**PREISE** - Die Preisangaben in dieser Preisliste umfassen nicht die Kosten für Transport, Installation und Montage. Die Preise könnten einer jährlichen Anpassung auf der Grundlage des jährlichen ISTAT-Verbraucherpreisindex unterliegen.

**BESTELLUNGEN** - Nur schriftliche Bestellungen werden akzeptiert. Nach Erhalt der Auftragsbestätigung müssen etwaige Fehler innerhalb von 24 Stunden gemeldet werden. Danach gilt die Bestätigung als gültig und die allgemeinen Verkaufsbedingungen vollständig akzeptiert. Für Bestellungen unter 50,00 € werden 15,00 € Bearbeitungskosten in Rechnung gestellt.

**LIEFERFRIST** - Die Lieferfrist ist diejenige, die in der Auftragsbestätigung für in unseren Lagern bereitstehende Waren angegeben ist, und bedeutet immer „außer bei unvorhergesehenen Umständen, die nicht auf MACH SPA zurückzuführen sind“.

**VERPACKUNG** - In Lattenkiste oder im Karton: im Preis enthalten. Sonderverpackungen werden zum Selbstkostenpreis berechnet.

**LIEFERUNG** - Franco unser Werk in CONEGLIANO. Der Transport der Ware erfolgt auf alleinige Gefahr des Käufers, auch wenn die Ware frachtfrei geliefert wird. Eventuelle Beanstandungen aufgrund des Transports müssen unverzüglich dem Transportunternehmen gemeldet, auf den Transportpapieren vermerkt und innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt der Ware schriftlich gemeldet werden und berechtigen nicht zur Zahlungseinstellung.

**GARANTIE** - Die Garantie beträgt 12 Monate ab dem Rechnungsdatum und umfasst die unentgeltliche Lieferung der Bestandteile, die sich nach unserem unanfechtbaren Urteil als defekt erweisen sollten und die durch den Käufer zu transportieren und auszuwechseln sind. Elektrische Bestandteile fallen nicht unter die Garantie. Der Hersteller unterliegt keiner Garantiepflicht bei Störungen und Schäden, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die nicht von ihm abhängen, wie zum Beispiel: falsche Installation, Beschädigung, unkorrekt ausgeführte Änderungen und Reparaturen, Materialbeschädigung aufgrund korrodierender Wirkung von ungeeigneten Reinigungsmitteln und Zusatzstoffen, aufgrund unsachgemäßer Benutzung und mangelnder Kenntnis, aufgrund unzureichender oder anormaler Leistungsfähigkeit der Strom-, Wasser- und Gasanlagen, aufgrund unregelmäßiger Spannung der Stromleitungen, unreinem, hartem oder eisenhaltigem Wasser, aufgrund Nachlässigkeit und Unfähigkeit des Benutzers usw. Die unter Garantie ausgetauschten Materialien sind auf Anfrage zurückzuerstatten und bleiben unser Eigentum. Die Garantie deckt weder die Lohnkosten noch alle weiteren Zusatzkosten für den Austausch der Bestandteile. Die Garantie gilt nur gegenüber dem ursprünglichen Käufer und umfasst nicht den kompletten Austausch des Geräts. Bei Zahlungsverzug oder partieller Zahlungsunfähigkeit des Auftraggebers ist das Unternehmen von der Garantiepflicht befreit. Eventuelle Beanstandungen berechtigen nicht zur Zahlungseinstellung.

**INSTALLATION UND SERVICE** - Installation, Unterstützung und Wartung liegen in der Verantwortung des Käufers und müssen von Fachpersonal für elektrische/elektronische Geräte durchgeführt werden.

**EIGENTUMSVORBEHALT** - Der Verkauf der Ware erfolgt unter „EIGENTUMSVORBEHALT“ gemäß Art. 1523 ff. des Bürgerlichen Gesetzbuches bis zur vollständigen Bezahlung der Rechnung. Der Verkäufer hat daher das Recht, die sofortige Rückgabe der unbezahlten Ware zu Lasten des Käufers zu verlangen. Der Käufer kann es nicht verkaufen oder übertragen und haftet im Falle von Diebstahl, Feuer, Beschädigung, Zwangsvollstreckung oder Beschlagnahme durch Dritte. Etwaige Streitigkeiten berechtigen nicht zur Aussetzung der Zahlungen.

**RISIKOVERSICHERUNG** - Alle Produkte sind durch eine Versicherungspolice gegen Schäden an Dritten im Rahmen und gemäß den in der Police selbst angegebenen Bedingungen abgedeckt.

**STREITIGKEITEN** - Für jede Streitigkeit ist der alleinige Gerichtsstand Treviso - Außenstelle Conegliano Veneto zuständig.

**ZAHLUNGSMODALITÄTEN** - A. Erste Lieferung Vorauszahlung. B. Sonstige Zahlungsformen nach Vereinbarung. C. Bis 100,00 € Vorauszahlung/bei Abholung. Bei Zahlungsverzug behält sich das Unternehmen das Recht vor, die Lieferung der laufenden Bestellungen auszusetzen, ohne zu irgendeiner Mitteilung verpflichtet zu sein. Alle mit der Zahlung verbundenen anfallenden Kosten (Steuermarken, Bankgebühren, usw.) werden in Rechnung gestellt.

**VERZUGSZINSEN** - Verspätete Zahlungen bedingen automatisch die Berechnung der Verzugszinsen gemäß Gesetzesdekret Nr. 231/2002.

#### CONDITIONS DE VENTE

**PRIX** - Les prix indiqués dans ce tarif ne comprennent pas : les frais de transport, d'installation et de montage. Les prix pourraient faire l'objet d'un ajustement annuel basé sur l'indice annuel des prix à la consommation ISTAT.

**COMMANDES** - Les commandes doivent être reçues par écrit. A réception de la confirmation de commande, toute erreur devra être signalée dans un délai de 24 heures, après quoi la confirmation de commande sera considérée comme valable et les conditions générales de vente acceptées dans leur intégralité. Frais de gestion de 15,00 €, seront débités sur les commandes inférieures à 50,00 €.

**DELAÏ DE LIVRAISON** - Le délai de livraison est celui indiqué sur la confirmation de commande pour les marchandises prêtes dans nos entrepôts et signifie toujours « sauf circonstances imprévues non imputables à MACH SPA ».

**EMBALLAGE** - En cage et/ou carton : compris dans le prix. Les emballages spéciaux seront facturés au prix coûtant.

**LIVRAISON** - La marchandise est livrée DEPART USINE. Les marchandises voyagent aux seuls risques de l'acheteur même si elles sont livrées en franco. Toute réclamation due au transport doit être immédiatement signalée au transporteur, notée sur les documents de transport et signalée par écrit dans les 3 jours suivant la réception de la marchandise et ne donne pas droit à la suspension des paiements.

**GARANTIE** - La garantie est valable 12 mois à compter de la date de facturation et consiste en la fourniture gratuite des parties qui, à notre discrétion absolue, auront été jugées défectueuses et devront être remplacées et transportées aux soins de l'acheteur. Les composants électriques ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant n'est pas soumis à l'obligation de garantie en cas d'avarie ou de dysfonctionnement dérivant d'une cause indépendante de sa volonté comme par exemple installation incorrecte, violations, modifications et réparations incorrectes, détérioration du matériel due à l'action corrosive de détergents et d'additifs non adaptés, d'une mauvaise utilisation ou d'un manque de compétence, de débits insuffisants ou anormaux des installations électriques ou de gaz, de chutes de tension des lignes électriques, d'eau dure, ferrugineuse ou contenant des impuretés, d'une négligence ou d'une pratique incorrecte de l'utilisateur, etc. Les matériaux remplacés sous garantie devront être restitués sur demande et restent notre propriété. La garantie ne couvre pas les frais de main-d'œuvre ni tout autre frais accessoire pour le remplacement des parties. La garantie est uniquement valable pour l'acheteur original et ne prévoit pas le remplacement intégral de l'appareil. En cas de retard de paiement ou d'insolvabilité partielle du client, la société sera exonérée de l'obligation de garantie. Les éventuels litiges ne donnent pas droit à la suspension des paiements.

**INSTALLATION ET ASSISTANCE** - L'installation, l'assistance et l'entretien sont à la charge de l'acheteur et doivent être effectuées par du personnel qualifié pour les équipements électriques/ électroniques.

**RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ** - Les marchandises sont vendues avec « RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ » conformément à l'art. 1523 et suiv. du Code Civil jusqu'au paiement intégral de la facture. Le vendeur aura en conséquence le droit d'exiger la restitution immédiate des marchandises impayées aux frais et dépenses à la charge de l'acheteur. L'acheteur ne pourra ni les vendre ni les céder et sera responsable en cas de vol, incendie, dégradations, saisie ou saisie par des tiers. Les éventuels litiges ne donnent pas droit à la suspension des paiements.

**ASSURANCE RISQUE** - Tous les produits sont couverts par une police d'assurance pour les dommages causés aux tiers dans les limites et selon les conditions indiquées dans la police elle-même.

**CONTROVERSES** - Pour toute controverse, le Tribunal de Trévise – section détachée de Conegliano Veneto – est seul compétent.

**MODALITES DE PAIEMENT** - A. Première fourniture paiement par avance. B. Autres modalités de paiement à convenir. C. Jusqu'à 100,00 € en avance/à la livraison. En cas de retard de paiement, la société se réserve le droit de suspendre la livraison des commandes en cours sans obligation de communication. Tous les frais de paiement (timbres fiscaux, commissions bancaires, etc.) seront facturés.

#### **INTÉRÊTS MORATOIRES**

Les retards de paiement comporteront la facturation automatique des intérêts moratoires prévus par le DL 231/2002.

### **CONDICIONES DE VENTA**

**PRECIOS** - Los precios mostrados en esta lista no incluyen: costos de transporte, instalación, montaje. Los precios están sujetos cada año a un ajuste con base en el índice general de precios del Instituto Nacional de Estadística de Italia.

**ÓRDENES DE COMPRA** - Los pedidos deben recibirse por escrito. Al recibir la confirmación del pedido, cualquier error debe ser reportado dentro de 24, después de lo cual la confirmación se considerará válida y las condiciones generales de venta aceptadas en su totalidad. Cargo de 15,00 € por gastos de gestión en pedidos inferiores a 50,00 €.

**ENTREGA** - El plazo de entrega es el indicado en la confirmación del pedido para mercancía preparada en nuestros almacenes y se entiende siempre "salvo imprevistos no imputables a MACH SPA".

**EMBALAJE** - En jaula y/o cartón: incluido en el precio. Los embalajes especiales se facturarán a coste.

**TÉRMINOS DE ENTREGA** - Franco ns. fábrica CONEGLIANO. La mercancía viaja bajo el riesgo exclusivo del comprador, incluso si se hace a su destino. Cualquier reclamación debida al transporte deberá ser inmediatamente detectada al transportista, anotada en los documentos de transporte y denunciada por escrito dentro de los 3 días posteriores a la recepción de la mercancía y no dará derecho a la suspensión de los pagos.

**GARANTÍA** - La garantía es de 12 meses a partir de la fecha de facturación y consiste en el suministro gratuito de las partes que, según nuestro juicio irrevocable, resultaran defectuosas, y serán sustituidas y transportadas a cargo del comprador. Las partes eléctricas no están cubiertas por la garantía. El constructor no está sujeto a la obligación de la garantía por averías que deriven de cualquier causa que no dependan de él, como por ejemplo: mala instalación, alteraciones, modificaciones y reparaciones realizadas de manera no correcta, por deterioro del material debido a la acción corrosiva de detergentes y de aditivos no adecuados, por mal uso e incompetencia, por flujos insuficientes o anómalos de los sistemas eléctricos, hidráulicos, del gas, por tensión irregular de las líneas eléctricas, por aguas con impurezas, duras o ferruginosas, por negligencia e incapacidad del usuario, etc. Los materiales sustituidos en garantía deben de ser restituidos a petición y serán de nuestra propiedad. La garantía no cubre los costes de mano de obra ni cualquier otro gasto accesorio para la sustitución de las partes. La garantía es válida solo para el comprador original y no está prevista la sustitución completa de la máquina. En caso de retrasos de pago o de insolvencia parcial del cliente, la empresa queda exonerada de la obligación de la garantía. Cualquier disputa no dará derecho a la suspensión de pagos.

**INSTALACIÓN Y ASISTENCIA** - La instalación, el servicio y el mantenimiento son responsabilidad del comprador y deben ser realizados por personal calificado para equipos eléctricos/electrónicos.

**RESERVA DE PROPIEDAD** - La mercancía se vende con "RESERVA DE PROPIEDAD" de acuerdo con el Art. 1523 y ss. del Código Civil hasta el pago completo de la factura. El vendedor tendrá, en consecuencia, la facultad de exigir la inmediata devolución de la mercancía no pagada con gastos y gastos a cargo del comprador. El comprador no podrá venderla, cederla y responderá en caso de robo, incendio dañado, embargo y confiscación por terceros. Cualquier disputa no dará derecho a la suspensión de pagos.

**SEGURO DE RIESGOS** - Todos los productos están cubiertos por una póliza de seguro por daños causados a terceros dentro de los límites y condiciones establecidos en la póliza

**DISPUTA** - Para cualquier disputa la competencia corresponde únicamente al foro de Treviso – sección separada de Conegliano Veneto.

**TÉRMINOS DE PAGO** - A. Primer pago anticipado. B. Otras formas de pago a conveni. C. Hasta €100,00 por adelantado/a la entrega. En caso de retrasos en los pagos, la empresa se reserva el derecho de suspender la entrega de los pedidos en curso, sin obligación de comunicarlo. Todos los gastos relativos al pago (tasas, comisiones bancarias, etc.) se cobrarán en factura.

**INTERESES DE MORA** - Los pagos retrasados comportan automáticamente el cobro de los intereses de mora dictados por el Decreto Legislativo Italiano 231/2002.

**La ditta costruttrice si riserva di apportare, senza preavviso, tutte le modifiche che si rendessero necessarie al continuo perfezionamento del prodotto.**

The manufactureer reserves the right to make all the changes that were to prove necessary to ensure the conitnuous improvement of the product without fore-notice.

Der Hersteller behält sich das Recht vor ohne Vorankündigung jegliche Änderungen durchzuführen, die sich für die stetige Verbesserung des Produktes als notwendig erweisen werden.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à ses produits, à tout moment et sans préavis, des modifications puovant contribuer à leur perfectionnement.

Фирма-изготовитель оставляет за собой право без предупреждения вносить любые изменения, необходимые для усовершенствования изделий.

La empresa fabricante se reserva el derecho de aportar, sin aviso previo, todas las modificaciones que se consideren necesarias para el perfeccionamiento continuo del producto.

